雅加達臺灣學校簡訊
……你我之間的橋樑

〈 重要記事 〉 www.jtsid.org 10453期 2022年6月24日出版

校長室

1. 有鑒於近日整體疫情有升溫趨勢，請家長提醒孩子們注意，假期間勿四處遊蕩。

Mengingat kasus covid-19 yang meninggi dalam beberapa hari ini, harap orang tua mengingatkan anak-anak untuk lebih berhati-hati, jangan berkeliaran selama liburan.

2. 依據2022年3月17日第1次董事會議決議，通過111學年度恢復徵收建校基金。

Berdasarkan keputusan rapat yayasan tanggal 17 Maret 2022, tahun ajaran 2022/2023 akan diberlakukan kembali pemungutan uang pembangunan.

國際語文部

1. 6月27日本部將舉辦Cerdas Cermat G1~G5印尼文小學士活動，小學部同學將以印尼文挑戰以Budaya Indonesia印尼文化為主題的現場快問快答競賽。

Program Divisi Indonesia menyelenggarakan Lomba Cerdas Cermat untuk kelas G1 sd G5 pada tanggal 27 Juni 2022. Kegiatan ini adalah lomba cerdas cermat dengan tema "Bahasa dan Budaya Indonesia".

2. 6月28日上午舉辦本校與本地高中SMA 14-無邊際國際交流活動，雙方將互相介紹高中學制及社團，並由學校校園大使引導參觀校園並入班體驗中學部課程，最後以籃球友誼賽畫下參訪的句點。

On the morning of June 28th, the International Language Department held a boundless international exchange activity between Jakarta Taiwan School and Indonesian High School SMA 14. The two parties will introduce the high school system and clubs to each other, and the school ambassador will guide the school to visit the campus and join the class to experience the middle school curriculum. The friendly basketball game drew the end of the visit.

3.依據文教部公佈下學年ANBK印尼學力檢定考訊息，請留意模擬考及考試日期，並靜待學校進一步通知。

Berikut ini adalah jadwal pelaksanaan dan gladi bersih Asesmen Nasional (ANBK) tahun 2022, untuk jadwal yang akurat, cara pelaksanaan, peserta ANBK) dan lainnya, harap tetap memperhatikan pemberitahuan lebih lanjut dari sekolah.

8/22-25 SMA ANBK (Mock Test) G11印尼學校學力檢定 (模擬考)

8/29-9/1 SMA ANBK G11印尼學校學力檢定考

9/12-15 SMP ANBK (Mock Test) G8印尼學校學力檢定 (模擬考)

9/19-22 SMP ANBK G8 印尼學校學力檢定考

10/17-20 SD ANBK G5 (Mock Test) 印尼學校學力檢定 (模擬考)

10/24-27 SD ANBK G5 印尼學校學力檢定考

3. G6 & 9 & 11年級的劍橋英語檢定考試成績，已可以考生註冊email查看結果及證書，若有問題請洽本部Ms. Yuliana。

G6 & 9 & 11 Cambridge examination results can be viewed in the candidate's registered email. If you have any questions, please contact Ms. Yuliana of the Dept. of International Languages.

Result考試成績分析:

Class 年級	JTS requirement under CEFR Level 學校訂定需達到歐洲英語CEFR標準	Result 成績
G6A,B	A2 (約等同於雅思4分)	100%達標 (A2)，95%達到標準以上(B1)，19%滿分

G9	B1 (約等同於雅思5分)	1位在標準以下 (A2)，96 %達標，42%滿分
G11	B2 (約等同於雅思6.5分)	8位考生達標(B2)，4位考生未達標(B1/A2)， 1位滿分(C1以上)

學輔處

各位家長您們好：

印尼肺炎有升溫的情況！學校為了要給同學一個好的學習健康環境，禁止校外人士、家長、畢業生等一些與學習不相關的人入校；如果家長們必須入校的緊急事情，請先聯絡導師或換證件由專門的人接待您！謝謝配合。

祝福　平安健康

學輔處 敬上

請大家做好防疫規定：勤洗手、戴口罩、保持安全距離！感謝～

Kepada Bapak/Ibu/Wali Murid yth.

Mengingat kasus covid-19 yang meninggi kembali,demi menyediakan lingkungan belajar yang baik dan sehat, sekolah melarang tamu luar, orang tua, murid yang sudah lulus tanpa ada keperluan memasuki area sekolah; jika orang tua memiliki keperluan darurat untuk memasuki area sekolah, harap menghubungi wali kelas atau menukar kartu visitor terlebih dahulu, terima kasih atas kerja samanya.

暑假快到了，為了孩子的身心健康，請您協助提醒孩子：

1.遵守政府防疫的相關規定，注意個人衛生與健康。

2.保持規律的生活作息，避免過度沉迷於使用網路。

3.在網路上不要洩漏個人資料，以免受到網路詐騙。

4.不要張貼或散播具有性意味的文字、私密照片、影像及聲音。

Liburan musim panas sudah akan dimulai, demi kesehatan jasmani maupun mental anak, harap bapak ibu mengingatkan kepada anak:

1.Perhatikan kebersihan dan kesehatan diri-sendiri, ikuti protokol kesehatan yang telah diterapkan pemerintah.

2.Pertahankan rutinitas harian yang teratur dan hindari penggunaan internet yang berlebihan.

3.Jangan membocorkan data pribadi, hindari penipuan dari dunia maya (online).

4.Jangan memposting atau menyebarkan kata-kata, foto, gambar,suara yang bersifat seksual.

輔導組資訊分享

Berbagi informasi dari Seksi Konseling-Bagian Kesiswaan.

1不3要，消弭手足計較與爭競

1 No 3 Yes, hilangkan persaingan antar saudara

https://www.parenting.com.tw/article/5092741

文章節錄Kutipan Artikel：

本篇文章在分析如何減少孩子間的競爭，孩子間會競爭或計較背後原因有二：

Artikel ini menganalisis bagaimana mengurangi persaingan antar anak. Ada dua alasan yang membuat persaingan antar anak terjadi:

1.我是特別的

是因為渴望自己是特別的、被喜愛的，常會藉由貶抑其他手足來凸顯自己的價值，傳達出「我比你更特別」的訊息。

1. Saya Istimewa

Karena keinginan sendiri merasa dirinya istimewa dan disukai, sehingga sering kali merendahkan orang lain untuk menonjolkan diri-sendiri, bahwa “Saya lebih istimewa dari kamu”.

2.感受與父母的連結

當父母和每個孩子有個別的連結，並建立良好的親子關係，這會讓孩子感受到被愛、被重視、有價值的，這樣的安全感能讓孩子們將手足視為朋友，與手足發展出健康的手足關係，而不是競爭對手，手足不需要透過競爭來獲取父母的關注和愛。

3.Merasa terhubung dengan orang tua

Ketika orang tua memiliki hubungan individu dengan setiap anak dan menjalin hubungan baik antar orang tua dan anak, hal ini membuat anak merasa dicintai dan dihargai. Rasa aman ini membuat anak mengganggap saudara kandung sebagai teman dan menjalin hubungan yang baik, bukanlah saingan, karena saudara kandung tidak perlu bersaing untuk mendapatkan perhatian dan kasih sayang dari orang tua.

減少孩子間競爭的方法如下：

Cara mengurangi pesaingan anak

1.不拿手足相互比較

Jangan saling membandingkan antar anak

言談中刻意或不自覺比較孩子的行為、表現或能力，反而會製造手足敵對的狀態，被負面比較的孩子會覺得挫敗，認為自己是失敗者。

Prilaku sengaja atau tanpa sadar membandingkan tindakan maupun kemapuan anak dapat menciptakan persaingan antar saudara, anak-anak yang dibandingkan secara negatif akan merasa frustrasi dan berpikir bahwa mereka adalah orang yang gagal.

2.每次只將焦點放在一個孩子身上

Setiap kali hanya fokus atau menaruh perhatian di satu anak

當父母要處理孩子的問題與行為時，僅需要把焦點放在這位孩子當時的情況、要討論的言行舉止，不需要把其他手足的表現拉進來比較，或以其他手足行為當作標準。如：「弟弟，我們要出門了，請你把客廳的玩具收好，你完成後，請通知媽咪來檢查是否過關？」負面的比較則是：「弟弟，你還不趕去快收玩具，你看哥哥收得又快又好，等一下哥哥可以跟我們出去，你要留守在家嗎?」反而造成負面效果。

Ketika orang tua ingin menghadapi masalah dan prilaku anak, mereka hanya perlu fokus pada situasi anak saat itu, cukup prilaku bersangkutan yang akan dibicarakan, tidak perlu membandingkan dengan kemampuan saudara yang lain, atau menggunakan prilaku saudara sebagai standar, contoh : “Ade, kita sudah mau keluar, mainan di ruang tamu lekas dibereskan, kalau sudah selesai bereskan ingat beritahukan mami untuk memeriksa apakah sudah ok?” Contoh negatif: “Ade, segera bereskan mainanmu, coba kamu lihat kakak mu yang membereskannya dengan cepat dan baik,nanti kakak bisa keluar bareng dengan kita, kamu mau jaga rumah?”Hal ini bisa menyebabkan efek yang negatif.

3.與每個孩子有一對一的「親子約會時間」

Adanya “dating” dengan setiap anak secara individu

當父母願意分別時間，安排與每個孩子一對一的「親子約會時間」，並專注陪伴孩子，沒有其他事物、家庭成員、手機或工作干擾，這段親子的特殊時光能讓彼此的心靈充滿關注與愛，與孩子的情感產生個別的連結。

Ketika orang tua bersedia memisahkan waktu agar bisa berkomunikasi dengan anak secara indoividu, fokuslah menemani anak, tanpa ada hal lain seperti anggota keluarga, ponsel atau pekerjaan yang mengganggu. Waktu interaksi seperti ini akan membuat hubungan antar orang tua dan anak menjadi baik dan dekat.

4.時常肯定孩子的價值

Mengakui kemampuan anak

父母可透過邀請孩子協助家庭事務，當孩子有貢獻時，會感到自己擁有能力、歸屬感與自我價值。找到機會就可和孩子說：「我需要你的幫忙」，確保孩子知道，你有多麼感

謝他的協助。並讓孩子知道每個人生來都是獨特、重要且有價值的，不會因為他們的表現或成所影響。

Orang tua dapat mengajak anak-anak untuk membantu pekerjaan rumah.Ketika anak-anak berkorban atau berusaha, mereka akan merasakan bahwa mereka memiliki kemampuan dan dihargai. Jika menemukan kesempatan, dapat memberitahukan ke anak anda: “Saya butuh bantuan kamu”, pastikan bahwa anak anda mengetahui bahwa anda sangat berterima kasih atas bantuan anak anda. Dan biarkan anak-anak tahu bahwa setiap anak sangat istimewa, penting dan memiliki keunikan sendiri, tidak dikarenakan prestasi mereka kurang bagus menjadi suatu kendala.

當孩子經驗到父母接納他本來的樣子，孩子也會感受到自己被深愛著、在家裡是特別的，不需要透過貶抑別人來提升自我價值，也會更接納與喜歡自己。

Ketika seorang anak merasa orang tuanya menerima dirinya apa adanya, anak tersebut juga akan merasakan dirinya dicintai, di rumah dia begitu istimewa, tidak perlu melalui cara meremehkan orang lain untuk meningkatkan harga dirinya, dan dia akan menerima dan menyukai dirinya apa adanya.

消弭手足計較與爭競，不僅是清理手足關係中的雜草，更有益於孩子發展正向情緒與健康的手足關係。

Mehilangkan rasa bersaing antar anak, tidak hanya merapikan rumput liar dalam hubungan antar saudara, juga berguna untuk perkembangan emosi anak yang bersifat positif dan hubungan yang sehat antar saudara.

教務處

一、為使學生暑假不荒廢學業、生活更多彩多姿，小學部各年級老師精心準備了暑假作業，作業單已經公告在學校網頁（公告連結下載：https://www.jtsid.org/links.php），請同學及家長們逕行上網參閱。

Untuk memastikan bahwa siswa tidak akan menyia-nyiakan studi mereka dan memiliki kehidupan yang lebih berwarna selama liburan semester, guru-guru dari semua kelas di jenjang sekolah dasar telah mempersiapkan dengan sepenuh hati pekerjaan rumah untuk liburan semester. Lembar pekerjaan rumah telah diumumkan di website sekolah (dengan link sebagai berikut: https://www.jtsid.org/links.php). Dimohon agar siswa dan orang tua untuk melihatnya diwebsite sekolah.

二、111學年度第1學期教科書版本已公告於本校首頁校園頭條，敬請貴家長逕行上網下載參閱。

Buku teks untuk tahun akademik 2022-2023 semester 1 telah diumumkan di website sekolah, dimohon orang tua dapat mengunjungi website dan mendownload lampirannya.

三、下學期開學後9月3日(週六)將舉行110-2高中部補考，需補考的同學應於暑假期間積

極準備，請家長們留意您的孩子是否需參加補考。特別提醒：(1)遲到10分鐘以上，不得進場參加考試；(2)試場規則依本校相關規定辦理。

Awal semester depan pada tanggal 3 September (Sabtu), akan diadakan ujian remedial untuk SMA tahun ajaran 2021-2022 semester 2, bagi para siswa yang perlu mengikuti ujian remedial diharapkan mempersiapkan diri selama liburan semester. Mohon agar orang tua untuk memperhatikan apakah anak anda perlu mengikuti ujian remedial. Yang harus diperhatikan: (1)Telat di atas 10 menit, siswa tidak dapat memasuki ruang ujian; (2)Peraturan di ruang ujian berdasarkan pada peraturan sekolah.

四、111學年度第1學期畢業班學雜費及代收代辦費繳費期限為7月15日截止，逾期除須繳交滯納金取消資格，並由備取生依序遞補。非畢業班繳費期限為8月12日截止，逾期除須繳交滯納金，亦會影響學生領取下學期教科書資格，請家長特別留意並依規定時限繳交費用。

Batas waktu pembayaran uang sekolah dan biaya lainnya untuk semester pertama tahun akademik 2022-2023 adalah sebelum tanggal 15 Juli 2022 untuk siswa kelulusan, apabila tidak membayar sesuai dengan batas waktu yang ditentukan, maka akan dianggap mengundurkan diri dan tempat akan diberikan kepada waiting list berikutnya. Untuk yang bukan siswa kelulusan batas waktu pembayaran adalah sebelum tanggal 12 Agustus 2022, apabila tidak membayar sesuai dengan batas waktu yang telah ditentukan, maka akan mempengaruhi pengambilan buku semester depan, dimohon kepada Orangtua untuk lebih memperhatikan batas waktu pembayaran uang sekolah.

五、6月29日為期末專題課程成果展，請同學們早日預做準備。

Tanggal 29 Juni akan diadakan penampilan akhir pelajaran tematik, dimohon kepada siswa untuk lebih awal mempersiapkannya.

六、好消息好消息，新冠肺炎防疫期間，本校為推廣中文教學及本校課程，自即日起本校幼兒園、小學、中學皆開放免費試讀一週（自第二週起則依照本校隨班附讀辦法收費），詳情請洽本校招生組（余凡先生）021-452 3273 # 105，敬請家長們協助廣為宣傳。

Kabar baik, selama periode pandemi COVID-19, untuk mempromosikan pengajaran bahasa Mandarin dan kurikulum sekolah, taman kanak-kanak, sekolah dasar, dan sekolah menengah, sekolah akan membuka Trial gratis selama satu minggu untuk anak-anak diluar JTS (trial lebih dari satu minggu akan dikenakan biaya sesuai dengan ketentuan biaya trial, biaya akan dikenakan dimulai pada minggu kedua) , Silakan untuk detailnya menghubungi bagian pendaftaran sekolah JTS (Mr.Ivan) 021-4523273 ext 105. Dimohon kepada Orang tua untuk dapat membantu menyebarkan berita baik ini.

七、本校111學年度幼兒園、小學部、中學部各年段目前尚有少數缺額，有意報名者請洽本校招生組 021-452 3273 # 105（余凡先生）。

Sekolah masih membuka pendaftaran TK (Taman Kanak-kanak), SD (Sekolah Dasar), SMP (Sekolah Menengah Pertama) dan SMA (Sekolah Menengah Atas) tahun ajaran

2022/2023, sekarang ini masih terdapat sisa kuota yang tidak banyak, apabila ada yang berminat, silahkan untuk segera mendaftar ke bagian pendaftaran 021-4523273 ext 105 (Mr.Ivan).

八、家長若需要辦理在學證明、成績單者，請多利用學校公用WhatsApp 進行線上申請，並請提早辦理。家長若需親臨學校辦理各項業務，請利用學校網頁所公告各處室公用WhatsApp事先預約，以免向隅。

Orangtua yang membutuhkan surat keterangan sekolah，nilai raport， dimohon untuk melakukan permohonan tersebut secara online melalui WhatsApp，DAN DIMOHON UNTUK MELAKUKAN PERMOHONAN TERSEBUT LEBIH AWAL SEBELUMNYA (MINIMAL 1 MINGGU SEBELUMNYA). Orangtua yang mempunyai keperluan untuk pertemuan disekolah, dimohon untuk membuat perjanjian terlebih dahulu melalui Whatsapp yang telah diumumkan diwebsite sekolah.